

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Минзарипов Р.Г.

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**  
Лингвокультурология Б1.ДВ.1

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Прикладная филология: межкультурная коммуникация и переводоведение

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Сибгаева Ф.Р.

**Рецензент(ы):**

Замалетдинов Р.Р.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации):

Протокол заседания УМК No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Сибгаева Ф.Р. кафедра общей лингвистики, лингвокультурологии и переводоведения отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации им.Г.Тукая , Firuza.Sibgaeva@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины "Межкультурная коммуникация: язык и культура" является обретение слушателями комплексных профессиональных компетенций в области лингвокультурологических знаний, которые позволяют выполнять соответствующие профилю подготовки виды деятельности.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.ДВ.1 Гуманитарный, социальный и экономический" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 2 курсе, 3 семестр.

Данная учебная дисциплина включена в раздел " М2.ДВ.5 Профессиональный" и относится к дисциплинам по выбору.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень;
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способность к самостоятельному обучению новым методам исследования, изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности;
ОК-3 (общекультурные компетенции)	стремление к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способность научно анализировать социально-значимые проблемы и процессы, умение использовать основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук в различных видах профессиональной и социальной деятельности;
ОК-7 (общекультурные компетенции)	способность использовать в профессиональной деятельности знание из области естественнонаучных дисциплин;
ОК-9 (общекультурные компетенции)	обладание навыками работы с информацией, знание способов ее получения из различных источников для решения профессиональных и социальных задач, умение пользоваться базами данных; способность понимать сущность и значение информации в развитии современного информационного общества, сознавать опасности и угрозы, возникающие в этом процессе, соблюдать основные требования информационной безопасности;

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-1 (профессиональные компетенции)	логики (логический анализ естественного языка, классическая логика высказываний и предикатов, основные типы неклассических логик, правдоподобные рассуждения, основные формы и приемы рационального познания);
ПК-8 (профессиональные компетенции)	философии и методологии науки (наука как особый вид знания, деятельности и социальный институт; природа научного знания, структура науки, методы и формы научного познания; современные концепции философии науки).

В результате освоения дисциплины студент:

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- пользоваться научно-методической, справочной, учебной литературой; понимать сущность, проблемы и перспективы развития татарской фразеологии в контексте диалога культур;
- использовать инновации в практике изучения национально-культурной специфики татарской фразеологии в контексте диалога культур;
- владеть системой исследования татарской фразеологии в контексте диалога культур;
- к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач;
- к устной и письменной коммуникации.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Объект, цели и задачи курса.	3	1	2	0	0	устный опрос
2.	Тема 2. Язык и культура. Гипотеза Сепира-Уорфа в современном прочтении.	3	2	2	2	0	устный опрос

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
3.	Тема 3. История возникновения лингвокультурологии. Базовые понятия и термины курса.	3	3	2	2	0	устный опрос
4.	Тема 4. Языковая картина мира.	3	4	2	2	0	устный опрос
5.	Тема 5. Языковая личность.	3	5	2	2	0	устный опрос
6.	Тема 6. Структура коммуникации.	3	6	0	2	0	устный опрос
7.	Тема 7. Типология пресуппозиций.	3	7	0	2	0	устный опрос
8.	Тема 8. Культурный компонент содержания языковых единиц: русская фразеология	3	8	0	2	0	устный опрос
9.	Тема 9. Культурный компонент содержания языковых единиц: уровень слова.	3	9	0	2	0	устный опрос
10.	Тема 10. Особенности семантики предложения.	3	10	0	2	0	устный опрос
11.	Тема 11. Текст и межкультурная коммуникация.	3	11	0	2	0	письменная работа
12.	Тема 12. Социокультурные стереотипы речевого общения.	3	12	0	2	0	реферат
13.	Тема 13. Проблема понимания в межкультурной коммуникации.	3	13	0	2	0	реферат
14.	Тема 14. Типы коммуникативных неудач.	3	14	0	2	0	реферат
	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	зачет
	Итого			10	26	0	

## 4.2 Содержание дисциплины

### Тема 1. Объект, цели и задачи курса.

*лекционное занятие (2 часа(ов)):*

Лингвокультурология как гуманитарная дисциплина, целью которой является изучение воплощенной в живом национальном языке и проявляющейся в языковых процессах материальной и духовной культуры. Предметом признается культурная семантика языковых знаков, формируемая при взаимодействии кода языка и кода культуры, а именно: слова и выражения, служащие предметом описания в лингвострановедении (безэквивалентные языковые единицы), мифологизированные языковые единицы (архетипы и мифологемы, обряды и поверья, ритуалы и обычаи, закрепленные в языке), паремиологический и фразеологический фонд языка, эталоны, стереотипы, символы, метафоры и образы, стилистический уклад разных языков, речевое поведение и область речевого этикета. Задачи лингвокультурологии как науки (по В.А. Масловой) ? определение того: 1) как культура участвует в образовании языковых концептов, 2) к какой части значения языкового знака прикрепляются ?культурные смыслы?, 3) осознаются ли эти смыслы говорящим и слушающим и как они влияют на речевые стратегии, 4) существует ли в реальности культурно-языковая компетенция носителя языка, 5) каковы концептосфера, а также дискурсы культуры и универсалии. Направления современной лингвокультурологии: 1) исследование лингвокультурной ситуации, 2) диахроническая, 3) сравнительная, 4) сопоставительная, 5) лингвокультурная лексикография.

## **Тема 2. Язык и культура. Гипотеза Сепира-Уорфа в современном прочтении.**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Гипотеза Сепира-Уорфа в современном прочтении Толкование основополагающих терминов: широкое и узкое понимание языка и культуры. Проблема соотношения языка, культуры и этноса как комплексная междисциплинарная проблема. Язык и культура как семиотические системы. Критерии общности: направленность на отражение мировоззрения человека, диалогичность, субъектность, нормативность, историзм, антиномичность в оппозиции ?динамика ? статика?. Понятие языковой функции. Коммуникативная, мыслительная, познавательная, номинативная, регулятивная функции языка. Культура как фундаментальное понятие социально-гуманитарного познания. Направления в исследовании культуры: описательный, ценностный, деятельностный, функционалистский, герменевтический, нормативный, духовный, диалогический, информационный, символический, типологический. Антиномичность культуры.

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Понятие цивилизации. Антиномия ?цивилизация ? культура?. Понятие мультикультурализма как объективного явления современной цивилизации. Взаимосвязь языка и культуры в коммуникативных процессах, в онтогенезе (формировании языковых способностей человека), в филогенезе (формирование общественного человека). Гомоморфность (структурное подобие) культуры языку. Два подхода к пониманию соотношения языка и культуры: 1) ?философский?: язык как отражение культуры (с изменением действительности и культурно-национальных стереотипов меняется и язык: функциональная стилистика, социолингвистика); 2) с позиций ?гипотезы лингвистической относительности? (гипотеза Э. Сепира и Б. Уорфа: языки различаются ?языковыми картинками мира?).

## **Тема 3. История возникновения лингвокультурологии. Базовые понятия и термины курса.**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

История возникновения лингвокультурологии. Базовые понятия курса Смена парадигм в современном языкознании: от сравнительно-исторической через системно-структурную к антропоцентрической. ?Истоки? лингвокультурологии: 1) этнолингвистика (труды классиков В. Гумбольдта, Э.Сепира, Б. Уорфа; А.Н. Афанасьева, М.М. Бахтина, Е.Ф. Карского, А.А. Потебни, А.А. Шахматова и др.): реконструкция этнической территории по языку в исследованиях Р.А. Агеевой, С.Б. Бернштейна, В.В. Иванова и др., реконструкция материальной и духовной культуры этноса по данным языка в работах Н.И. Толстого и ученых его школы, В.Н. Топорова, Т.В. Цивьян и др.; 2) социоллингвистика (Н.Б. Мечковская); 3) лингвострановедение (Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров). Четыре московские лингвокультурологические школы: 1) школа Ю.С. Степанова (описание констант культуры), 2) школа Н.Д. Арутюновой (исследование универсальных терминов культуры), 3) школа В.Н. Телия (Московская школа лингвокультурологического анализа фразеологизмов ? MSLCFraz), 4) школа РУДН (В.В. Воробьев, В.М. Шаклеин), развивающая концепцию Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Базовые понятия и термины курса: культурные семы, культурный фон, фонд, процесс, культурные концепты, традиции, ценности, универсалии, культурное пространство, лингвокультурная парадигма, лингвокультурема, ментальность и менталитет, язык, тип и установки культуры, субкультура, ключевые концепты культуры, культурная коннотация, прецедентные имена.

**Тема 4. Языковая картина мира.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Когнитивная лингвистика. Картина мира как результат переработки информации и среде и человеку. Пространственные, временные, количественные, этические и др. параметры картины мира. ?Языковая картина мира? как распространенная научная метафора. Теория языковых гештальтов Дж. Лакоффа. Идея ?языкового мировидения? В. Гумбольдта. ?Смысловое поле? и ?пятое квазиизмерение? А.Н. Леонтьева. Наивная картина мира обыденного сознания. Концептуальная картина мира. Национальные языковые картины мира и научные картины мира. Языковые картины мира национальных языков и национальные менталитеты.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Факторы, формирующие национальную языковую картину мира. Роль эмоционально-оценочного и нравственно-ценностного компонентов обыденного сознания в формировании национальной языковой картины мира.

**Тема 5. Языковая личность.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Понятие языковой личности (ЯЛ). Вербально-семантический, когнитивный и прагматический структурные уровни ЯЛ (Ю.Н. Караулов). Ценностный, культурологический и личностный компонент в содержании ЯЛ. Понятие исходных ценностных признаков ЯЛ. Различные подходы к изучению языковой личности: полилектная и идиолектная ЯЛ (В.П. Нерознак), этносемантическая (С.Г. Воркачев), элитарная (О.Б. Сиротина, Т.В. Кочеткова), русская (Ю.Н. Караулов), диалектная (В.Д. Лютикова), словарная (В.И. Карасик), эмоциональная ЯЛ (В.И. Шаховский), ЯЛ западной и восточной культур (Т.Н. Снитко) и т.д. Противопоставление человека говорящего ? собственно ЯЛ - речевой личности ? коммуникативной личности в концепции В.В. Красных.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Гендерный аспект ЯЛ.

**Тема 6. Структура коммуникации.**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Соотношение понятий ?общение? и ?коммуникация?. Ритуальный, манипулятивный и гуманистический типы общения. Функции общения: инструментальная (управление и передача информации, необходимой для осуществления деятельности), интегративная (объединение людей в процессе общения), самовыражения (взаимопонимание людей), трансляционная (передача различных способов деятельности, оценок и т.д.). Три стороны в структуре общения (Г.М. Андреева): коммуникативная (собственно коммуникация ? обмен информацией между общающимися индивидами), интерактивная (включающая обмен действиями, основывающимися на учете личностных характеристик партнеров), перцептивная (процесс восприятия и познания друг друга, достижение взаимопонимания и сближения представителей различных культур). Коммуникация как ?социально обусловленный процесс обмена информацией различного характера и содержания, передаваемой целенаправленно при помощи различных средств и имеющей своей целью достижение взаимопонимания между партнерами и осуществляемый в соответствии с определенными правилами и нормами? (А.П. Садохин). Коммуникативная компетенция и культурная компетенция. Три варианта отношений участников коммуникации: 1) субъект-субъектное отношение (диалог равноправных партнеров), 2) субъектно-объектное (реципиент как средство достижения целей коммуникатора в сфере управленческой деятельности), 3) объект-субъектное (реципиент целенаправленно выбирает коммуникатора в качестве образца для подражания). Межличностная, внутригрупповая, массовая, межкультурная коммуникация. Теория высоко- и низкоконтестуальных культур Э. Холла. Теория культурных изменений Г. Хофштеде. Теория культурной грамотности Э. Хирша. Аккультурация в межкультурной коммуникации. Формы и способы освоения чужой культуры. Вербальная коммуникация. Типы диалога (информативный, прескриптивный, обмен мнениями, праздноречивый) и монолога (драматический и информативный). Стили вербальной коммуникации (прямой и непрямой, искусный и сжатый, инструментальный и аффективный). Невербальная коммуникация (кинесика, такесика, сенсорика, проксемика, хронемика). Паравербальная коммуникация (скорость, громкость речи, артикуляция, высота голоса, режим речи).

#### **Тема 7. Типология пресуппозиций.**

##### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***

Понятие пресуппозиции и типы пресуппозиций. Пресуппозиция и знания коммуникантов. Теория лакун. Когнитивная база и индивидуальное когнитивное пространство. Прецедентные феномены (прецедентный текст, прецедентное высказывание, прецедентное имя, прецедентная ситуация) и их место в социокоде лингвокультурного сообщества. Проблема культурного минимума и уровней культурной компетенции. ?Художественная культура страны как синтез различных видов искусства, способствующий приобщению к системе духовных национальных ценностей и формирующий языковую компотенцию на материале образного языка искусства? (Д.Б. Гудков, Л.Н. Кашежева).

#### **Тема 8. Культурный компонент содержания языковых единиц: русская фразеология**

##### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***

Структура национальной языковой картины мира как лексической системы. Лексический массив национального языка как совокупность имен реальных объектов материального мира и имен концептуальных артефактов национального языкового сознания (абстрактные логические понятия, субъективно-оценочные категории, мифические категории) (О.А. Корнилов). Лингвокультурная ситуация: взаимодействие литературного языка, диалектов и просторечия ? элитарной культуры, народной и ?третьей? (?культуры для народа?) (Н.И. Толстой). Арго как профессиональная субкультура. Имя как основной носитель национально-культурной информации. Особенности функционирования прецедентных имен. Коннотация. Ассоциативный фон слова. ?Обыденное? и ?мифологическое? значение слова. Проблема эквивалентной и безэквивалентной лексики. Национально детерминированные концепты. Лексикографическая практика: лингвострановедческие, идеографические словари, словари культурных минимумов, учет коннотативной зоны слова в толковых словарях. Гипотетический двуязычный словарь национальной языковой картины мира.

#### **Тема 9. Культурный компонент содержания языковых единиц: уровень слова.**

##### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***



Лингвокультурный аспект фразеологии. Семантика фразеологизмов и концептуальная картина мира. Типы и особенности функционирования прецедентных высказываний. Проблема перевода во фразеологии.

#### **Тема 10. Особенности семантики предложения.**

##### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***

Некоторые типологические особенности семантики русского предложения и русская языковая картина мира. Противопоставление двусоставных и односоставных предложений. Русские безличные предложения в национальной языковой картине мира. Коммуникативная ситуация. Условия выбора языковой единицы, детерминированные культурными нормами языкового сообщества. Понятие конситуации и её параметры, предопределяющие выбор языковой единицы разного уровня (слова, словосочетания, предложения).

#### **Тема 11. Текст и межкультурная коммуникация.**

##### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***

Текст как истинный хранитель культуры, отражающий духовный мир человека. Текст как сокровищница информации об истории, этнографии, национальной психологии, поведения и т.д. Метафора как способ представления культуры. Символ как стереотипизированное явление культуры. Архетип. Сравнение в лингвокультурном аспекте (устойчивые, поэтические, импрессионистские). Сравнения-метафоры и сравнения-образы. Граница художественного/нехудожественного в различных культурах. Особенности восприятия художественного текста, обусловленные особенностями национального характера, воспитания, национальной культуры реципиента. Проблема перевода художественного и нехудожественного текста. Способы нейтрализации лакун (компенсация и замещение). Многозначность термина ?межкультурная коммуникация?: а) сам процесс общения представителей разных культур, отражающий сходства и различия их лингвокультур; б) научная область исследования процессов межкультурного взаимодействия; в) академическая дисциплина, изучаемая в рамках специальности ?Лингвистика и межкультурная коммуникация?; г) область преподавания иностранных языков, включающая формирование межкультурной коммуникативной компетенции обучаемых в процессе овладения иностранным языком? (Л.А. Городецкая).

#### **Тема 12. Социокультурные стереотипы речевого общения.**

##### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***

Понятие ?лингвокультурных коммуникативных компетенций? как ?процедурных знаний, необходимых и реализуемых в конкретных коммуникативных сферах и ситуациях в форме конкретных речевых высказываний или конкретного коммуникативного поведения и обусловленных той частью лингвокультурной компетентности, которая была усвоена данной субкультурой или личностью? (Л.А. Городецкая) Стереотип как явление культурного пространства. Этнические и культурные стереотипы. Стереотипы культуры: целеполагания, поведения, восприятия, понимания, общения и др. Стереотипы-образы и стереотипы-ситуации (В.В. Красных). Квазистереотипы. Стереотипы в вербальной, невербальной и паравербальной коммуникации. ?Культурный шок? в освоении чужой культуры. Причины и факторы культурного шока. Симптомы. Способы преодоления культурного шока. Модель освоения чужой культуры М. Баннета.

#### **Тема 13. Проблема понимания в межкультурной коммуникации.**

##### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***

Сущность и механизм процесса восприятия. Межличностная аттракция. Атрибуция, ошибки атрибуции. Межкультурные конфликты, их причины и пути преодоления. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации. Предрассудки в межкультурной коммуникации и механизм их формирования. Понятие ?культурной идентичности? и ?чужеродности? культур. Понятие толерантности и способы её достижения в межкультурной коммуникации.

#### **Тема 14. Типы коммуникативных неудач.**

##### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***

Понятие коммуникативной неудачи. Языковые, смысловые и этнокультурные неудачи. Пути их преодоления через тактики и стратегии языковой личности.

### **4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

<b>N</b>	<b>Раздел Дисциплины</b>	<b>Семестр</b>	<b>Неделя семестра</b>	<b>Виды самостоятельной работы студентов</b>	<b>Трудоемкость (в часах)</b>	<b>Формы контроля самостоятельной работы</b>
1.	Тема 1. Объект, цели и задачи курса.	3	1	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
2.	Тема 2. Язык и культура. Гипотеза Сепира-Уорфа в современном прочтении.	3	2	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
3.	Тема 3. История возникновения лингвокультурологии. Базовые понятия и термины курса.	3	3	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
4.	Тема 4. Языковая картина мира.	3	4	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
5.	Тема 5. Языковая личность.	3	5	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
6.	Тема 6. Структура коммуникации.	3	6	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
7.	Тема 7. Типология пресуппозиций.	3	7	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
8.	Тема 8. Культурный компонент содержания языковых единиц: русская фразеология	3	8	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
9.	Тема 9. Культурный компонент содержания языковых единиц: уровень слова.	3	9	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
10.	Тема 10. Особенности семантики предложения.	3	10	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
11.	Тема 11. Текст и межкультурная коммуникация.	3	11	подготовка к письменной работе	4	письменная работа
12.	Тема 12. Социокультурные стереотипы речевого общения.	3	12	подготовка к реферату	4	реферат
13.	Тема 13. Проблема понимания в межкультурной коммуникации.	3	13	подготовка к реферату	4	реферат
14.	Тема 14. Типы коммуникативных неудач.	3	14	подготовка к реферату	4	реферат
	Итого				36	

## **5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения**

Вузское освоение курса "Лингвокультурология" предполагает использование как традиционных, так и инновационных образовательных технологий, а также настоятельно требует рационального их сочетания.

Традиционные образовательные технологии подразумевают использование в учебном процессе таких методов работ, как лекция, практическое занятие, семинар и др.

В свою очередь идея контрастивности и специфичности систем может быть реализована в курсе по преимуществу посредством использования новых информационных технологий.

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

### **Тема 1. Объект, цели и задачи курса.**

устный опрос , примерные вопросы:

### **Тема 2. Язык и культура. Гипотеза Сепира-Уорфа в современном прочтении.**

устный опрос , примерные вопросы:

### **Тема 3. История возникновения лингвокультурологии. Базовые понятия и термины курса.**

устный опрос , примерные вопросы:

### **Тема 4. Языковая картина мира.**

устный опрос , примерные вопросы:

### **Тема 5. Языковая личность.**

устный опрос , примерные вопросы:

### **Тема 6. Структура коммуникации.**

устный опрос , примерные вопросы:

### **Тема 7. Типология пресуппозиций.**

устный опрос , примерные вопросы:

### **Тема 8. Культурный компонент содержания языковых единиц: русская фразеология**

устный опрос , примерные вопросы:

### **Тема 9. Культурный компонент содержания языковых единиц: уровень слова.**

устный опрос , примерные вопросы:

### **Тема 10. Особенности семантики предложения.**

устный опрос , примерные вопросы:

### **Тема 11. Текст и межкультурная коммуникация.**

письменная работа , примерные вопросы:

### **Тема 12. Социокультурные стереотипы речевого общения.**

реферат , примерные темы:

### **Тема 13. Проблема понимания в межкультурной коммуникации.**

реферат , примерные темы:

### **Тема 14. Типы коммуникативных неудач.**

реферат , примерные темы:

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

Темы рефератов:

1. Антропоцентризм современной культуры.
2. Концепция "культурологического детерминизма" Н.А. Бердяева.
3. Определение культуры в концепции Ю.М. Лотмана.
4. Проблемы лингвокультурологии в работах А. Вежбицкой.
5. Лингвокультурологическая школа Ю.С. Степанова.
6. Лингвокультурологическая школа Н.Д. Арутюновой.
7. Лингвокультурологическая школа В.Н. Телия.
8. Лингвокультурологическая школа в Российском университете дружбы народов.
9. Типы цивилизации и проблемы межкультурной коммуникации.
10. Теория лакун.
11. Лингвокультурологические аспекты исследования обрядов, ритуалов и обычаев.
12. Лингвокультурологические аспекты исследования поверий.
13. Лингвокультурологические аспекты исследования заговоров.
14. Стереотипы поведения россиянина как причина межнационального конфликта.
15. Фразеологизмы, отражающие идеологию Советского Союза.
16. Сопоставительный анализ паремиологического фонда русского и одного из славянских языков.
17. Сопоставительный анализ паремиологического фонда русского и одного из западно-европейских языков.
18. Названия обуви в русском и (другой язык, по выбору студента) языках.
19. Названия головных уборов в русском и (другой язык, по выбору студента) языках.
20. Прецедентные имена и прецедентные тексты в художественном произведении.
21. Прецедентные имена и прецедентные тексты в публицистическом произведении.
22. Парадоксы перевода фразеологизмов.
23. Русская языковая картина мира в сопоставлении с (другим языком, по выбору студента).
24. Образ русского мужчины в мире, фольклоре, фразеологии.
25. Образ русской женщины в мире, фольклоре, фразеологии.
26. Образ человека в паремиологии русского языка.

Контрольные вопросы и задания для проведения промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

- a. Новая парадигма знаний и место в ней лингвокультурологии.
- b. Культурно-обусловленный характер национально-языковой картины мира.
3. Статус лингвокультурологии в ряду других лингвистических дисциплин.
4. Национально-культурный аспект номинации.
5. История возникновения науки лингвокультурология.
6. Лингвокультурологический потенциал лексических и паремиологических единиц в конструировании картины мира.
7. Задачи и цели лингвокультурологии.
8. Особенности концептуализации материального мира.
9. Методология и методы лингвокультурологии.
10. Базовые концепты, характеризующие внутренний (духовный) мир человека.
11. Объект и предмет исследования лингвокультурологии.
12. Концепты, характеризующие интеллектуальный (мыслительный) мир человека.
13. Базовые понятия лингвокультурологии.
14. Концепты, характеризующие нравственный мир человека.
15. Взаимосвязь языка и культуры.
16. Концепты, характеризующие мир эмоций.

17. Эвристический потенциал лингвокультурологии.
18. Языковая картина мира.
19. Лингвокультурология как интегративная наука.
20. Концепт как базовое понятие лингвокультурологии.
21. Языковая личность в лингвокультурологии.
22. Национальная специфика фразеологических единиц.
23. Культура как мир смыслов.
24. Этническая ментальность.
25. Культура: подходы к изучению. Задачи культурологи.
26. Ментальность и грамматический строй.
27. Исторические предпосылки концептологии.
28. Безэквивалентные языковые единицы (слова и выражения, служащие предметом описания в лингвострановедении).
29. Интерпретация термина "концепт" в современной лингвистике.
30. Мифологизированные языковые единицы (архетипы и мифологемы, обряды и поверья, ритуалы и обычаи).
31. Основные направления в разработке лингвокультурологической методологии.
32. Лингвокультурный аспект фразеологии.
33. Эталоны, стереотипы, символы как предмет исследования лингвокультурологии.
34. Аккумулирующее свойство слова.
35. Фразеологический фонд языка как предмет исследования лингвокультурологии.
36. Слово и этническая принадлежность.
37. Культурная коннотация как экспонент культуры в языковом знаке.
38. Слово и художественная литература.

### **7.1. Основная литература:**

1. Замалетдинов Р.Р. Татарская культура в языковом отражении. - Казань: Изд-во Казанск. ун-та, 2004. - 239 с.  
Кол-во: 45 шт. (Татарстана, 2)
2. Концепты. Категории: языковая реальность: коллективная монография. - Изд-во: Иркутский государственный лингвистический университет. - Иркутск, 2011. - 388 с. - <http://www.knigafund.ru>
3. Маслова В.А. Лингвокультурология. - Москва: Академия, 2001. - 202 с. - <http://www.knigafund.ru>
4. Шаклеин. В.М. Лингвокультурология: традиции и инновации: монография. - Москва: Флинта, 2012. - <http://www.knigafund.ru>

### **7.2. Дополнительная литература:**

1. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М., 1996.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. М., 1980.
3. Винокур Т.Г. Говорящий и слушающий. Варианты речевого поведения. М., 1993.
4. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М.: Индрик, 2005.
5. Гаджимурадов И.Ф. О кавказском происхождении слова "вино" 2006; 2. Роль тотемизма в происхождении некоторых кавказских этнонимов, 2005; 3. Роль вулканизма в зарождении древнехурритских и кавказских мифов, 2005.
6. Иванов Вяч. Вс. Избранные труды по семиотике и истории культуры. Т. 4. Семиотика культуры, искусства, науки. М., 2007;
7. Топоров В.Н. Миф. Ритуал. Символ. Образ. М., 1995.

8. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М., 1996.
9. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. М., 1980.
10. Винокур Т.Г. Говорящий и слушающий. Варианты речевого поведения. М., 1993.
11. Герд А.С. Введение в этнолингвистику. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2001.
12. Городецкая Л.А. Лингвокультурная компетентность личности. М.: МАКС-Пресс, 2007.
13. Демешева Е.Н. Национально-культурное своеобразие русской и арабской нравственно-этической фразеологии // Мир русского слова. - 2006. - ◆ 4.
14. Елизарова Г.В. Культурологическая лингвистика: опыт исследования понятия в методических целях. СПб.: Бельведер, 2000.
15. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004.
16. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М., 1987.
17. Караулов Ю.Н. Об "идиоглоссарии Достоевского" // Мир русского слова. 2006. ◆ 4.
18. Караулов Ю.Н. Этнокультурная и языковая ситуация в современной России: лингвистический и культурный плюрализм // Мир русского слова. 2002. ◆ 3.
19. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. Изд. 2-е, испр. и доп. М.: ЧеРо, 2003.
20. Костомаров В.Г., Прохоров Ю.Е., Чернявская Т.Н. Язык и культура. Новое в теории и практике лингвострановедения. М., 1994.
21. Красных В.В. Виртуальная реальность или реальная виртуальность? (Человек. Сознание. Коммуникация). М., 1998.
22. Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации. М.: ИТДГК "Гнозис", 2001.
23. Красных В.В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология. М.: ИТДГК "Гнозис", 2002.
24. Крейдлин, Г.Е. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. М.: Новое литературное обозрение, 2004.
25. Кузьменкова Ю.Б. От традиций культуры к нормам речевого поведения британцев, американцев и россиян. М.: ВШЭ, 2005.
26. Кулибина Н.В. Учить читать художественную литературу надо не только иностранцев // Мир русского слова. 2003. ◆ 2.
27. Купина Н.А., Михайлова О.А. Лингвистические проблемы толерантности // Мир русского слова. - 2002. - ◆ 5.
28. Ларина Т.В. Категория вежливости в английской и русской коммуникативных культурах. М.: Изд-во РУДН, 2003.
29. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения. М.: Гнозис, 2005.
30. Лотман Ю.М. История и типология русской культуры. СПб.: Искусство-СПБ, 2002.
31. Лютикова В.Д. Языковая личность и идиолект. Тюмень, 1999.
32. Малинин Н. Культурологические реалии в языке последней четверти XX века. По рассказам Наталии Толстой // Мир русского слова. 2006. ◆ 1.
33. Маньмэй Ш. Сопоставительный анализ обращений к родственникам в китайском и русском языках // Мир русского слова. 2006. ◆ 3.
34. Между языком и дискурсом: воспроизводимость как феномен лингвокультуры // Мир русского слова. 2007. ◆ 3.
35. Мишатина Н.Л. Лингвокультурологическая концепция речевого развития старшекласников на основе концептов русской культуры // Мир русского слова. 2006. ◆ 4.
36. Мустайоки А., Протасова Е. "Мы" и "они": русские и финны о финнах и русских // Мир русского слова. 2003. ◆ 2.
37. Почепцов Г.Г. Русская семиотика. Идеи и методы, персоналии, история. М.: Рефлбук. Ваклер, 2001.
38. Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку ино-странцев. М.: КомКнига, 2006.

39. Прохоров Ю.Е., Стернин И.А. Русские: коммуникативное поведение. М.: Флинта, 2006;
40. Романова Т.В. Языковая личность Д.С. Лихачёва как элитарная языковая личность русского интеллигента // Мир русского слова. 2006. ♦ 4.
41. Романцова Т.Д., Филатова А.С. Речевой портрет губернатора Иркутской области А.Г. Тишанина // Мир русского слова. 2007. ♦ 3.
42. Синичкина Н.Е. Безопасная языковая личность преподавателя-филолога: недостижимый идеал? // Мир русского слова. 2006. ♦ 1.
43. Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. М.: Академия, 2000.
44. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры: Опыт исследования. М., 1997.
45. Стернин И.А. Экспериментальное изучение категории русский коммуникативный идеал // Мир русского слова. 2003. ♦ 2.
46. Стрельникова М.А. Национальная специфика жанра интервью // Мир русского слова. 2002. ♦ 5.
47. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики. М.: АСТ, 2007.
48. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учебное пособие. М: Слово, 2000.
49. Учгюль С. Деконструкция истории, или как иностранцу читать Татьяну Толстую // Мир русского слова. 2006. ♦ 3.
50. Хакамада С. Японская сакура и русская береза // Русский мир.ru. 2008. ♦ 4.
50. Хомякова Е.Г. Эгоцентризм речемыслительной деятельности. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2002.
51. Человек - текст - культура. Под ред. Н.А. Купиной, Т.В. Матвеевой. Екатеринбург, 1994.
52. Шмелев А.Д. Можно ли понять русскую культуру через ключевые слова русского языка? // Мир русского слова. 2000. ♦ 4
53. Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира. М., 2002.
54. Юдина Г.С. Лингвокультурологический аспект в методике работы с текстом современной художественной прозы (на примере отрывков из книги В. Пелевина "Generation "П"") // Мир русского слова. 2008. ♦ 1.
55. Герд А.С. Введение в этнолингвистику. СПб, 2005
56. Городецкая Л.А. Лингвокультурная компетентность личности. М.: МАКС-Пресс, 2007.
57. Зиновьева Е.И., Юрков Е.Е. Лингвокультурология: Учебник. СПб., 2006.
58. Садохин А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. М.: Высшая школа, 2005.
59. Толстой Н.И. Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. М., 1995.
60. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии. М.: Флинта, 2006.
61. Юдин А.В. Нация и культура: Новые исследования. Фольклор. М., 2007.

### 7.3. Интернет-ресурсы:

[www.slovari.ru](http://www.slovari.ru). - Электронные словари

<http://window.edu.ru> - Единое окно доступа к образовательным ресурсам

<http://www.filologia.ru/sociolingvistika> - Филология и лингвистика

[http://yazyk.h17.ru/1\\_linguistics/article2.html](http://yazyk.h17.ru/1_linguistics/article2.html) - Сайт Язык.ru.

[www.wikipedia.ru](http://www.wikipedia.ru). - Универсальная энциклопедия "Википедия"

### 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Лингвокультурология" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

компьютер;

средства телекоммуникации (электронная почта, выход в Интернет);

сканер;

принтер лазерный;

копировальный аппарат;

ноутбук;

телевизор.



Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Прикладная филология: межкультурная коммуникация и переводоведение .

Автор(ы):

Сибгаева Ф.Р. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Замалетдинов Р.Р. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.